

Thérèse Courau et Michèle Soriano

Les discours féministes des écrivaines hispanophones s'inscrivent dans un dialogue interculturel et transculturel permettant de renouveler nos approches et nos catégories. Les questions que le genre pose au multiculturalisme (Maria Luisa Femenías) ou celles que la violence de genre pose à nos sociétés contemporaines sont des problèmes que les écrivaines féministes latino-américaines rendent visibles à partir de leur contexte, et les perspectives qu'elles développent peuvent contribuer à interroger les formes d'opacité que maintiennent nos sociétés européennes dans les fictions d'homogénéité qu'elles promeuvent.

Quel sens donner à l'asymétrie quantitative et qualitative provoquée par l'accès différentiel genré au champ littéraire ? Comment mettre en valeur les innovations engendrées dans le champ littéraire par les politiques identitaires initiées dans les sociétés latino-américaines qui se révèlent souvent beaucoup plus radicales que celles engagées dans nos sociétés européennes ? Quelle pertinence ont aujourd'hui les hiérarchies esthétiques (canon commercial, paralittérature, canon littéraire académique) que nous ne pouvons ignorer dans le champ universitaire lorsque l'industrie culturelle est l'un des lieux cruciaux où se construisent nos identités ? Ces questions appellent une réflexion épistémologique mais également une remise en question de nos pratiques, elles signalent par ailleurs l'importance que nous devons attribuer aux problématiques de la traduction, de l'édition et des transferts culturels.

Œuvres étudiées :

Alfonsina Storni, *Antología mayor*, Madrid, Ediciones Hiperión, 1997.

Alfonsina Storni (Mariela Méndez, Graciela Queirolo, Alicia Salomone, Ed.) *Nosotras... y la piel: selección de ensayos de Alfonsina Storni*, Madrid, Alfaguara, 1998.

Rosario Castellanos, *Mujer que sabe latín... México*, Fondo de cultura económica, (1973), 1984.

Rosario Castellanos, *El uso de la palabra*, México, Editores mejicanos unidos, (1974), 1987.

Rosario castellanos, *El eterno femenino*, México, Fondo de cultura económica, (1975), 2006.

Ana Lydia Vega y Carmen Lugo Filippi : *Virgenes y mártires*, Río Piedras, Puerto Rico, Antillana, 1981.

Ana Lydia Vega, *Falsas crónicas del sur*, Río Piedras, Ed. Universidad de Puerto Rico, 1991.

Ana Lydia Vega, *Esperando a Loló y otros delirios generacionales*, Río Piedras, Ed. Universidad de Puerto Rico, 1995.

Ana Lydia Vega, *El nuevo día*, Columnas, «A cuatro ojos» por Ana Lydia Vega
<http://www.elnuevodia.com/opinion/columna/analydiavega/>

Bibliographie :

Alicia Salomone, *Alfonsina Storni: mujeres, modernidad y literatura*, Buenos Aires, Corregidor, 2006.

María Luisa Gil Iriarte, *Testamento de Hécuba. Mujeres e indígenas en la obra de Rosario Castellanos*, Universidad de Sevilla, 1999.

Marie Ramos Rosado, *La mujer negra en la literatura Puertorriqueña : Cuentística de los setenta*, Río Piedras, Ed. Universidad de Puerto Rico, 1999.

Marie Ramos Rosado, *Destellos de la negritud : Investigaciones caribeñas*, San Juan, Isla Negra, 2011.

María Luisa Femenías, *El género del multiculturalismo*, Bernal, Universidad Nacional de Quilmes